

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 10 février 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers", a donné le 15 février 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 februari 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen", heeft op 15 februari 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. La demande d'avis est

"motivée par le fait que l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Porto le 2 mai 1993, et le Protocole portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, sont entrés en vigueur internationalement le 1er janvier 1994, et entreront en vigueur en Belgique dans un délai rapproché".

*

*

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*

*

*

.../...

EXAMEN DU PROJET.Préambule.

1. Au sujet de l'alinéa 1er, la loi du 6 août 1993 qui a modifié la loi du 15 décembre 1980 n'entrera en vigueur qu'au 1er mars 1994. Puisque conformément à l'usage, la référence à un texte dans le préambule se fait en ne mentionnant que les modifications expresses et en vigueur, la loi du 6 août 1993 ne doit être visée que si le texte en projet est arrêté postérieurement à la date du 1er mars 1994.

2. Au surplus, il convient de respecter l'ordre décroissant de l'intensité de force obligatoire des textes modificatifs de la loi du 15 décembre 1980. Il y a donc lieu de viser l'arrêté royal du 13 juillet 1992 avant l'arrêté royal du 31 décembre 1993.

3. Le texte néerlandais du premier considérant devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Le texte néerlandais du second considérant devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Dispositif.Article 1er.

Le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 23, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

La phrase liminaire sera mieux rédigée comme suit :

"Art. 2. Dans le titre II du même arrêté, il est inséré un chapitre Ier bis, comprenant un article 69bis rédigé comme suit :".

Article 3.

A la fin de l'article, il y a lieu d'écrire : "sont supprimées" au lieu de "sont abrogées".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... le fait que l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Porto le 2 mai 1993, et le Protocole portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, sont entrés en vigueur internationalement le 1er janvier 1994, et entreront en vigueur en Belgique dans un délai rapproché".

*

*

*

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State er zich toe bepalen de volgende opmerkingen te maken.

*

*

*

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

1. Omtrent het eerste lid zij opgemerkt dat de wet van 6 augustus 1993, die de wet van 15 december 1980 heeft gewijzigd, eerst in werking treedt op 1 maart 1994. Aangezien wanneer in de aanhef naar een tekst wordt verwezen het gebruikelijk is alleen de uitdrukkelijke en vigerende wijzingen te vermelden, behoeft naar de wet van 6 augustus 1993 slechts te worden verwezen indien de ontworpen tekst na 1 maart 1994 wordt vastgesteld.

2. Bovendien behoort er voor te worden gezorgd dat de teksten die de wet van 15 december 1980 wijzigen, opgegeven worden in dalende volgorde volgens de graad van hun verbindendheid. De verwijzing naar het koninklijk besluit van 13 juli 1992 behoort dus te staan vóór de verwijzing naar het koninklijk besluit van 31 december 1993.

3. In de eerste considerans schrijve men "alsook" in plaats van "evenals".

4. In de tweede considerans moet het woord "van" na het woord "Zweden," vervallen.

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de inleidende volzin van het ontworpen artikel 23 schrijve men : "hoeven niet in het bezit te zijn van de machtiging tot voorlopig verblijf".

Artikel 2.

De inleidende zin zou beter als volgt geredigeerd worden :

"Art. 2. In titel II van hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk Ibis ingevoegd, dat een als volgt luidend artikel 69bis bevat :".

Artikel 3.

Op het einde van het artikel schrijve men : "vervallen de rubrieken" in plaats van "worden de ... rubrieken opgeheven".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. S. SAINT-VITEUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. S. SAINT-VITEUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.